



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/1/Add.1
10 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Рабочая группа по коренным народам
Четырнадцатая сессия
23 июля – 2 августа 1996 года

ПОЯСНЕНИЯ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Подготовлены Генеральным секретарем в соответствии с просьбой,
высказанной Рабочей группой по коренным народам
на ее тринадцатой сессии

1. Выборы должностных лиц

1. Правило 23 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета предусматривает, что, если Комиссия не принимает иного решения, ее вспомогательные органы избирают своих должностных лиц.

2. Утверждение повестки дня

2. Правило 7 правил процедуры предусматривает, что повестка дня утверждается в начале каждой сессии после избрания должностных лиц на основе предварительной повестки дня. Предварительная повестка дня нынешней сессии Рабочей группы по коренным народам, подготовленная в консультации с Председателем-докладчиком г-жой Эрикой-Ирен Даес, содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/1.

3. Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Рабочей группы содержит следующие основные пункты: "Деятельность по установлению стандартов", включая подпункт "Концепция коренных народов"; "Обзор событий, касающихся прав человека и основных свобод коренных народов", включая подпункт "Здравоохранение и коренные народы"; "Договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности между государствами и коренными народами"; "Международное десятилетие коренных народов мира"; "Рассмотрение вопроса о постоянном форуме для коренных народов"; "Прочие вопросы". В своей резолюции 1996/40 от 19 апреля 1996 года Комиссия по правам человека просила Рабочую группу включить в повестку дня вопрос о средствах содействия проводимому Генеральным секретарем обзору существующих механизмов, процедур и программ, связанных с коренными народами, представив соответствующую информацию о своем мандате и о текущей программе работы. Этот вопрос может быть рассмотрен в рамках пункта 8 предварительной повестки дня.

3. Организация работы

4. Внимание Рабочей группы обращается на предварительную повестку дня и на необходимость завершить обсуждение ее шести основных пунктов в течение пяти запланированных дней. На предшествующих сессиях Председатель-докладчик устанавливал строгие временные ограничения, с тем чтобы все участники, желающие выступить с каким-либо заявлением, имели возможность это сделать. Введение таких временных ограничений будет необходимо и на этой сессии для обеспечения всестороннего обсуждения всех пунктов повестки дня.

4. Деятельность по установлению стандартов

5. В соответствии с мандатом, установленным Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1982/34 от 7 мая 1982 года, Рабочая группа уполномочена проводить заседания и "уделять особое внимание развитию норм, касающихся прав коренного населения". На своей четвертой сессии в 1985 году Рабочая группа в рамках этого пункта повестки дня постановила, что в качестве первого официального шага она должна подготовить проект декларации о правах коренных народов. На этой же сессии были предварительно сформулированы семь принципов (E/CN.4/Sub.2/1985/22, приложение II). Как и в предшествующие годы, доклад Рабочей группы был распространен среди правительств, межправительственных и неправительственных организаций и организаций коренных народов. Этим заинтересованным сторонам было предложено высказать свои замечания по проекту принципов. Можно отметить, что каждый год начиная с 1985 года проект декларации, подготовленный Председателем-докладчиком Рабочей группы г-жой Эрикой-Ирен Даес, препровождается Генеральным секретарем правительствам, межправительственным и неправительственным организациям и организациям коренных народов с просьбой высказать свои предложения, рекомендации и замечания. На своей пятой сессии в 1987 году Рабочая группа приняла в предварительной формулировке проект 14 принципов (E/CN.4/Sub.2/1987/22, приложение II). Председателю-докладчику было поручено подготовить проект свода принципов и пункты

преамбулы для включения в будущую декларацию. Этот рабочий документ был принят в качестве предварительного проекта декларации и стал основой для обсуждений на шестой сессии Рабочей группы в 1988 году (E/CN.4/Sub.2/1988/25). Рабочая группа рекомендовала Председателю-докладчику подготовить первый пересмотренный текст проекта декларации на основе комментариев, высказанных в ходе шестой сессии Рабочей группы, и письменных замечаний, полученных от правительств, межправительственных и неправительственных организаций и организаций коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1988/24, приложение II).

6. На своей седьмой сессии в 1989 году на рассмотрение Рабочей группе были представлены аналитическая подборка полученных замечаний и первый пересмотренный текст проекта декларации, подготовленный Председателем-докладчиком (E/CN.4/Sub.2/1989/33/Add.1). Это позволило провести постатейное обсуждение проекта декларации (E/CN.4/Sub.2/1989/36, пункты 61-92). На восьмой сессии Рабочей группы в 1990 году было принято решение учредить три неофициальные редакционные группы для продолжения разработки проекта декларации. Проект, подготовленный Рабочей группой на ее сессии в 1990 году, был основан на тексте первого пересмотренного проекта декларации и аналитических комментариях, подготовленных Председателем-докладчиком, а также на итогах обсуждений, проведенных в неофициальных редакционных группах (E/CN.4/Sub.2/1990/42 и приложения). Председателю-докладчику было вновь предложено пересмотреть проект декларации на основе этих комментариев и письменных замечаний правительств, межправительственных и неправительственных организаций и организаций коренных народов для его представления на девятой сессии Рабочей группы.

7. На своей девятой сессии в 1991 году Рабочая группа рассмотрела рабочий документ Председателя-докладчика (E/CN.4/Sub.2/1991/36). Было проведено дальнейшее обсуждение преамбулы и пунктов постановляющей части проекта декларации, и члены Рабочей группы согласовали его текст (E/CN.4/Sub.2/1991/40, приложение II). Председателю-докладчику было поручено подготовить рабочий документ на основе письменных предложений, представленных правительствами и организациями коренных народов. На десятой сессии Рабочей группы в 1992 году ей был представлен подготовленный Председателем-докладчиком пересмотренный рабочий документ, содержащий проект декларации (E/CN.4/Sub.2/1992/28). На основе представленного на сессии текста Рабочая группа завершила предварительное чтение пунктов преамбулы и постановляющей части и приступила ко второму чтению (E/CN.4/Sub.2/1992/33). Рабочая группа рекомендовала представить на ее одиннадцатой сессии проект декларации, пересмотренный Председателем-докладчиком на основе замечаний, высказанных в ходе сессии, а также информации, полученной от заинтересованных сторон.

8. На одиннадцатой сессии в 1993 году Рабочей группе был представлен рабочий документ, подготовленный Председателем-докладчиком (E/CN.4/Sub.2/1993/26). В ходе сессии члены Рабочей группы продолжили работу над проектом декларации (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.4). Рабочая группа завершила второе чтение проекта декларации и согласовала текст (E/CN.4/Sub.2/1993/29, приложение 1). В своей

резолюции 1993/46 от 26 августа 1993 года Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств постановила отложить рассмотрение проекта декларации до ее сорок шестой сессии; она просила Генерального секретаря представить проект декларации соответствующим службам Центра по правам человека для проведения его технической редакции; она также просила Генерального секретаря распространить текст проекта декларации среди коренных народов и организаций, правительств и межправительственных и неправительственных организаций.

9. На двенадцатой сессии Рабочей группы в 1994 году ей был представлен технический обзор, подготовленный Центром по правам человека (Е/CN.4/Sub.2/1994/2), и проект декларации, согласованный членами Рабочей группы на ее одиннадцатой сессии (Е/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1). В соответствии с решением, принятым на одиннадцатой сессии, Рабочая группа заслушала замечания общего характера по проекту декларации при том понимании, что эти замечания не повлекут за собой каких-либо изменений в тексте проекта декларации. На своей сорок шестой сессии Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в резолюции 1994/45 от 26 августа 1994 года без голосования приняла проект декларации Организации Объединенных Наций по правам коренных народов, согласованный членами Рабочей группы, и постановила представить его Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии. В своей резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия постановила рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы он уполномочил создание межсессионной рабочей группы открытого состава с единственной целью разработать проект декларации с учетом проекта, представленного Подкомиссией. Комиссия также предложила организациям коренных народов, заинтересованным в деятельности Рабочей группы и не имеющим консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, направить свои заявки. Этим организациям было предложено направить сведения о своей организации Координатору Международного десятилетия коренных народов мира, который проведет консультации с заинтересованным правительством и препроводит полученную информацию Комитету по неправительственным организациям Экономического и Социального Совета для ее рассмотрения и возможного предоставления разрешения на их участие. Первая сессия рабочей группы Комиссии по правам человека, посвященная рассмотрению "Проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", проходила с 20 ноября по 1 декабря 1995 года. Доклад Рабочей группы содержится в документе Е/CN.4/1996/84.

10. На тринадцатой сессии Рабочей группе была представлена записка Председателя-докладчика, содержащая некоторые критерии, которые могут применяться при рассмотрении концепции коренных народов (Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/3). На своей сорок седьмой сессии Подкомиссия в резолюции 1995/38 от 24 августа 1995 года предложила поручить Председателю-Докладчику подготовку рабочего документа по концепции "коренные народы". Вышеупомянутый рабочий документ имеется под символом (Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/2).

5. Обзор событий

11. В соответствии с мандатом, утвержденным в резолюции 1982/34 Экономического и Социального Совета, Рабочая группа уполномочена рассматривать события, относящиеся к поощрению и защите прав человека и основных свобод коренных народов, в том числе информацию, ежегодно запрашиваемую Генеральным секретарем у правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций, имеющих консультативный статус, прежде всего организаций коренных народов, для изучения этих материалов и представления своих заключений Подкомиссии с учетом заключительного доклада Специального докладчика Подкомиссии г-на Хосе Р. Мартинеса Кобо, озаглавленного "Исследование проблемы дискриминации в отношении коренного населения" (E/CN.4/Sub.2/1986/7 и Add.1-4).

12. Рассмотрение пункта повестки дня, содержащего обзор событий, которые касаются коренных народов, позволяет членам Рабочей группы ознакомиться с важнейшей информацией. Они рассматривают эту информацию как фактор, способствующий дальнейшим усилиям системы Организации Объединенных Наций, которые направлены на признание, поощрение, защиту и восстановление прав коренных народов. В своей резолюции 1996/40 от 19 апреля 1996 года Комиссия по правам человека настоятельно призвала Рабочую группу продолжить всеобъемлющий обзор событий и различных ситуаций, связанных с коренными народами мира, а также их чаяний. Здесь, однако, следует отметить, что Рабочая группа не является органом по рассмотрению жалоб и не может принимать меры по отдельным конкретным сообщениям, касающимся нарушений прав человека.

13. На своей тринадцатой сессии Рабочая группа решила включить в этот пункт повестки дня подпункт, посвященный здравоохранению и коренным народам. В своей резолюции 1995/38 Подкомиссия одобрила решение Рабочей группы и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предложить правительствам, межправительственным организациям и организациям коренных народов представить информацию, в частности, по вопросам, касающимся здравоохранения, с тем чтобы Рабочая группа могла использовать ее в качестве справочного материала. Справочный документ, подготовленный Генеральным секретарем, содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/3 и добавлениях к нему.

6. Рассмотрение договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами

14. На своей пятой сессии в 1987 году Рабочая группа рекомендовала Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств назначить г-на Мигеля Альфонсо Мартинеса Специальным докладчиком для подготовки исследования договоров, которые были ранее заключены с коренными народами в различных частях мира. В своей резолюции 1987/17 от 2 сентября 1987 года Подкомиссия одобрила эту рекомендацию и просила г-на Альфонсо Мартинеса подготовить общий план такого исследования. Комиссия по правам человека в своей резолюции 1988/56 от 9 марта 1988 года рекомендовала Экономическому и Социальному Совету разрешить назначить Альфонсо Мартинеса Специальным докладчиком для подготовки плана, касающегося возможных целей, тематики

и источников исследования, которое будет посвящено потенциальной пользе договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между коренными народами и правительствами, направленных на поощрение и защиту прав человека и основных свобод коренных народов. 27 мая 1988 года Экономический и Социальный Совет принял решение 1988/134, в котором он разрешил назначить Специального докладчика для подготовки такого плана.

15. План вышеупомянутого исследования был представлен Подкомиссии в 1988 году (E/CN.4/Sub.2/1988/24/Add.1). В своей резолюции 1988/20 от 1 сентября 1988 года Подкомиссия утвердила этот план и просила Комиссию по правам человека и Экономический и Социальный Совет разрешить провести исследование. Комиссия поддержала эти рекомендации в своей резолюции 1989/41 от 6 марта 1989 года, а Экономический и Социальный Совет разрешил провести исследование и подтвердил назначение Специального докладчика в своей резолюции 1989/77 от 24 мая 1989 года.

16. Специальный докладчик представил Рабочей группе на ее восьмой сессии в 1990 году подготовленный им рабочий документ и два вопросника (E/CN.4/Sub.2/1990/42, приложение VI). Информация, которая могла быть получена с помощью вопросников, имела, по мнению Специального докладчика, исключительно важное значение для проведения исследования. В своей резолюции 1990/28 Подкомиссия просила Генерального секретаря представить рабочий документ и вопросники правительствам и организациям коренных народов для их замечаний. Предварительный доклад Специального докладчика был представлен Рабочей группе на ее девятой сессии в 1990 году и Подкомиссии на ее сорок третьей сессии (E/CN.4/Sub.2/1991/33). Подкомиссия приняла решение 1991/111 от 29 августа 1991 года, в котором излагалась просьба вновь направить вопросники правительствам и организациям коренных народов и поддерживалась рекомендация Специального докладчика о подготовке доклада о ходе работы к сорок четвертой сессии Подкомиссии в 1992 году.

17. Первый доклад о ходе работы был представлен Рабочей группе на ее десятой сессии и Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии в 1992 году (E/CN.4/Sub.2/1992/32). В своем решении 1992/110 от 27 августа 1992 года Подкомиссия просила Генерального секретаря направить оба вопросника правительствам и организациям коренных народов и просила Специального докладчика представить второй доклад о ходе работы Рабочей группе на ее двенадцатой сессии и Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии. В своем решении 1993/110 от 26 августа 1993 года Подкомиссия приветствовала обсуждение, состоявшееся на одиннадцатой сессии Рабочей группы, и вновь просила Специального докладчика представить второй доклад о ходе работы. Однако Специальный докладчик не смог представить свой второй доклад о ходе работы, как это ожидалось. Подкомиссия в своем решении 1994/116 от 26 августа 1994 года рекомендовала Специальному докладчику представить свой второй доклад о ходе работы Рабочей группе на ее двенадцатой сессии и Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии.

18. Второй доклад Специального докладчика о ходе работы был представлен на тринадцатой сессии Рабочей группы и на сорок седьмой сессии Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/1995/27). В своем решении 1995/118 от 24 августа 1995 года Подкомиссия поблагодарила Специального докладчика за его второй доклад о ходе работы и постановила просить его представить третий доклад о ходе работы Рабочей группе на ее четырнадцатой сессии и Подкомиссии на ее сорок восьмой сессии. Третий доклад Специального докладчика о ходе работы содержится в документе (E/CN.4/Sub.2/1996/23).

7. Международное десятилетие коренных народов мира

19. Рекомендация о провозглашении Международного десятилетия коренных народов мира была высказана в Венской декларации и Программе действий (часть II, пункт 32). В своей резолюции 48/163 от 21 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея провозгласила Международное десятилетие коренных народов мира, начинающееся 10 декабря 1994 года, отведя при этом период с 1 января по 9 декабря 1994 года для разработки планов. Генеральная Ассамблея предложила организациям коренных народов и другим заинтересованным неправительственным организациям рассмотреть вопрос о вкладе, который они могли бы внести в обеспечение успешного проведения Десятилетия, с тем чтобы информация о таком вкладе могла быть доведена до сведения Рабочей группы; она постановила отмечать один из дней каждого года как Международный день коренных народов и предложила Рабочей группе определить подходящую для этой цели дату; она также просила, чтобы совещание по обзору итогов Международного года рассмотрело вопрос о подготовке к Десятилетию и представила Рабочей группе соответствующий доклад.

20. Комиссия по правам человека в своей резолюции 1994/26 от 4 марта 1994 года предложила Рабочей группе определить, после консультаций с представителями коренных народов, подходящий день года, который будет ежегодно отмечаться как Международный день коренных народов; просила Рабочую группу определить возможные проекты и другие мероприятия, связанные с Десятилетием, и через Подкомиссию представить их Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии. Предложения и рекомендации, сделанные на Техническом совещании по Международному году и Десятилетию (20-22 июля 1994 года) были представлены Рабочей группе на ее двенадцатой сессии.

21. На двенадцатой сессии рабочей группы было рекомендовано, чтобы Международный день коренных народов мира ежегодно отмечался 9 августа. Эта рекомендация была одобрена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/214 от 23 декабря 1994 года. В той же резолюции Ассамблея приняла краткосрочную программу деятельности для Десятилетия и предложила Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии рассмотреть краткосрочную программу с целью ее корректировки или дополнения, если это окажется необходимым. В своей резолюции 1995/28 от 3 марта 1995 года Комиссия приняла решение об окончательной программе мероприятий для Десятилетия на 1995 год. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 49/214 также рекомендовала созвать второе

Техническое совещание по планированию мероприятий Десятилетия накануне тринадцатой сессии Рабочей группы. Доклад второго Технического совещания (20-21 июля 1995 года) содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/5.

22. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 50/157 от 21 декабря 1995 года приняла программу мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира, содержащуюся в приложении к резолюции. Комиссия по правам человека в своей резолюции 1996/39 от 19 апреля 1996 года приветствовала решение Генеральной Ассамблеи принять программу мероприятий в рамках Десятилетия; она приветствовала также учреждение Координатором Десятилетия консультативного органа для выработки ориентиров в отношении проектов и программ, финансируемых за счет Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира. Первая сессия консультативного органа проходила с 29 апреля по 1 мая. Записка секретариата, посвященная Международному десятилетию, содержится в документе Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/4.

8. Рассмотрение вопроса о постоянном форуме коренных народов

22. В Венской декларации и Программе действий Всемирной конференции по правам человека содержалась рекомендация рассмотреть возможность создания постоянного форума для коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций (часть II, пункт 32). Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/163 просила Комиссию по правам человека на ее пятидесятой сессии уделить этому предложению первоочередное внимание. Комиссия в своей резолюции 1994/28 от 4 марта 1994 года просила помощника Генерального секретаря по правам человека предложить правительствам и организациям высказать свои мнения по этому вопросу и препроводить Рабочей группе полученные материалы, а также техническую записку, касающуюся соответствующих организационных вопросов.

23. На двенадцатой сессии Рабочей группы техническая записка секретариата была представлена в качестве документа Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/11, а замечания, полученные от правительств и организаций коренных народов, были включены в добавления к данному документу. Председатель-докладчик Рабочей группы также представила записку по этому вопросу (Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/13) и высказала дополнительные предложения относительно руководящих принципов создания постоянного форума. Эти руководящие принципы содержатся в приложении к докладу Рабочей группы о работе ее двенадцатой сессии (Е/CN.4/Sub.2/1994/30). Подкомиссия в своей резолюции 1994/50 от 26 августа 1994 года рекомендовала Центру по правам человека организовать рабочее совещание по вопросу о возможном постоянном форуме. Эта рекомендация была одобрена Комиссией в ее резолюции 1995/30 от 3 марта 1994 года, где также содержалась просьба представить результаты работы этого совещания Рабочей группе на ее тринадцатой сессии. По приглашению правительства Дании и правительства самоуправления Гренландии Центр по правам человека организовал рабочее совещание в Копенгагене 24–28 июня 1995 года. Доклад о результатах рабочего совещания по вопросу о создании постоянного форума коренных народов (Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7) был представлен Рабочей группе на ее тринадцатой сессии.

24. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 50/157 с удовлетворением отметила доклад о работе рабочего совещания и рекомендовала Генеральному секретарю провести в тесной консультации с правительствами и с учетом мнений коренных народов обзор существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к коренным народам, и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии. Генеральная Ассамблея рекомендовала также Комиссии по правам человека, на основе результатов этого обзора, рассмотреть вопрос о проведении второго рабочего совещания. Записка секретариата по вопросу о возможном создании постоянного форума коренных народов содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/5, а сборник соответствующих выдержек из программ работы недавних конференций высокого уровня и выводов и рекомендаций семинаров экспертов Организации Объединенных Наций по тематике коренных народов содержится в добавлении к этому документу.

9. Прочие вопросы

25. В рамках этого пункта повестки дня члены Рабочей группы рассматривают ряд вопросов, включая вопросы о совещаниях и семинарах, которые были проведены или должны быть проведены в ближайшем будущем. В этой связи можно отметить, что восьмая сессия Совета управляющих Добровольного фонда для коренных народов состоялась 22-26 апреля 1966 года и что на этой сессии было принято решение рекомендовать Генеральному секретарю выделить средства на путевые расходы 22 представителей коренных народов, желающих присутствовать на заседаниях Рабочей группы, и 4 представителей коренных народов, уполномоченных присутствовать при рассмотрении рабочей группой Комиссии по правам человека "Проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов". Записка секретариата, касающаяся добровольного фонда для коренных народов, содержится в документе E/CN.4/Sub.AC.4/1996/7.

26. По приглашению правительства Канады в Уайтхорсе, Канада, 24-28 марта 1996 года проходил Семинар экспертов, посвященный практическому опыту, касающемуся прав и претензий коренных народов на землю. Семинар экспертов являлся составной частью программы мероприятий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира, одобренной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/214. Семинар был организован в соответствии с предложением Подкомиссии, сделанным на ее сорок пятой сессии и одобренным Комиссией по правам человека в ее резолюции 1994/29 от 4 марта 1994 года и Экономическим и Социальным Советом в его решении 1994/248 от 22 июля 1994 года. Доклад о работе Семинара содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/6 и Add.1.

10. Утверждение доклада Рабочей группой

27. В соответствии с правилом 37 правил процедуры Рабочая группа представляет Подкомиссии доклад о работе своей сессии. Доклад Рабочей группы, который готовится в период работы сессии Подкомиссии, будет содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/1996/21.
